

⑦ NOT USED (went to Queen Mary Hosp. this morning !!)

28 Jan 1968

4th after Epiphany

Catholic Centre
Broadcast.

Good morning. We welcome you to join with us in our worship and prayer to God at this Mass which is being broadcast to you from the small chapel at the Catholic Centre in Connaught Rd. The ceremony, as I shall be describing it for you, is that of the ordinary Sunday Catholic liturgy in English. Its basic form, the Latin rite Mass, goes back to the earliest pattern of Christian worship; the community of those who believe in Christ and have been baptised in Him coming together to pray to our heavenly Father with and through Jesus Christ his Son, our risen Lord; to hear the word of God and respond to it in the commitment of our lives; to give ourselves to Christ in order to be joined with Him in His perfect offering of Himself through His death to His Father; and to share His Body and Blood given for us and also to us in the sacrament of the Eucharist by which we symbolise our believing in Him and our desiring to share His Passion, Death and Resurrection.

Today is the 4th Sunday after Epiphany, and the theme of the scripture texts ~~used~~ and prayers at today's Mass is Confidence and hope in God in the dangers, fears and risks in which we find ourselves -- a confidence and hope which is solidly based on Christ and what His salvation of the world means for us and our situation today.

Mass begins with prayers of repentance, led by the priest standing before the altar.

c 150

AUFER: The priest-celebrant of the Mass now approaches the altar, kisses it in the centre and then leads the congregation in reciting the Entry Song, part of Ps.96

EPISTLE: The first of the two readings from Scripture today is from Ch.13 of St Paul's letter to the Romans, in which he points out the prime Christian importance of love and concern for other people -- something we can truly do through our belief and hope in Christ.

GOSPEL: The second reading of Scripture is St Matthew's gospel, from ch. 8. It will be read by Fr Matthew Corbally who will then give the homily.

CREED: The Creed is now recited -- a profession of faith in God whose words and deeds in Jesus Christ His Son we've heard proclaimed for us, and in whom we put our hope and confidence. The Prayer of the Faithful follows immediately after the Creed.

OFFERTORY: The Offertory verse, from Ps 117, marks the beginning of the second main part of the Mass. Here, in response to God's word, we join ourselves with Christ THE WORD of God in doing what He told us to do -- offering with Him his sacrifice of obedience and love to his Father. The sign and sacrament of this is our repetition of His thanksgiving at his Last Supper when He changed bread and wine into His own Body and Blood. Now, in preparation for this central act of our worship which will take place at the Consecration of the Mass, bread and wine are brought up to the altar. These offerings, symbols of our livelihood and so of our lives, will be taken up by God's power and word, to become the Body and Blood of Christ. The celebrant takes first the specially prepared bread, sufficient for the communions of the congregation here. Then

pours some wine and a drop of water into the chalice: he prays:

(Deus qui...) Offerimus tibi....

In spiritu humil.....

Suscipe Sancta Trinitas....

The Offertory rite ends with a formal prayer over the gifts.

PREFACE: The celebrant now introduces the thanksgiving prayer of the Preface, which ends with the singing of the hymn of praise to God, Holy - Holy - Holy ; after which the Eucharistic prayer proper begins.

CANON: This central prayer, the Canon of the Mass which the celebrant is now reciting, has been the last part of the Mass to remain in Latin. From now on it may be said in English in this diocese, in the approved international English version from which I will now read for you the prayer the priest says in our name.

C A N O N

CONSECR. Here now THE LITURGICAL recalling and enactment of Christ's Last Supper takes place. After each conssecration, of the bread and of the chalice, the priest kneels briefly in adoration and raises the host and then the chalice for the congregation's adoration of Christ made present in his Paschal Mystery here.

UNDE ET...

PER IPSUM: As he says the final words of the canon, the priest raises the sacred host and chalice in offering to God the Father.

The communion rite begins now, with the recitation of the Lord's prayer as our first prayer in preparation for receiving Christ in Holy Communion.

FRACTIO: The priest now breaks the sacred host over the chalice and dropping a particle of it into the chalice prays: **HAEC COMMIX**

The final prayers before Communion are said privately: **QQQ**

Now taking the Sacred Host, the priest prays: **QQ**

Then, before drinking from the chalice: **QQQ**

Having communicated himself, the celebrant now goes to the rail of the sanctuary where he gives Holy Communion to the congregation. As they receive the Body and Blood of Christ in the consecrated host placed on their tongue, we have a few minutes at this point, during the communions, to pray quietly ourselves, to unite ourselves in spirit with Christ and his communicants here, and to reflect on the significance of this great sacrament.

AFTER COMMUNION: After giving Holy Communion to the congregation, the celebrant returns to the altar where, after placing in the tabernacle of Reservation ~~whatever~~ any sacred hosts which may remain over, he cleans the chalice and veils it. While doing so, he says these prayers of private thanksgiving: QQQ

The congregation, after a few minutes silent prayer, will now recite together the Communion Song of praise, from Ps 148 It's introduced by a verse from St Luke's gospel, recited by the preacher at today's Mass.

P.C. PRAYER: The celebrant now **says** the final thanksgiving prayer, after which he will give the Blessing.

END: The Blessing and Dismissal ends our Eucharistic celebration in worship and prayer this morning. As the celebrant and his assistants leave the altar, we've come to the end of this broadcast of Sunday Mass which you've heard from the chapel of the Catholic Centre in Connaught Road, Central.

ALLELUIA. (If the Alleluia is sung, all stand; if it is not sung, all remain seated.)

CANTOR : Alleluia. (For music, see page 1) ALL : Alleluia.

CHOIR : The Lord is king, let earth rejoice, the many coastlands be glad.

ALL : Alleluia.

GOSPEL. The stilling of the storm. (Matthew 8, 23-27)

PRAYER OF THE FAITHFUL

PRIEST : The Lord be with you . . . United into one people by the Holy Spirit, we make our prayer to our Lord Jesus Christ.

LEADER : That the whole Christian people / be more deeply committed to his service, we pray to the Lord.

ALL : Hear your people, have mercy, O Lord.

That the pastors of every Christian communion / be faithful servants of the Gospel, we pray to the Lord.

That those without hope and without joy / be granted help in their need, we pray to the Lord.

For parents and guardians of the young, for all the teachers in our schools, we pray to the Lord.

For all young workers in our city, and for those who labour to help them, we pray to the Lord.

PRIEST : Be merciful to your people, O Lord. May they reject what displeases you, and find their joy in keeping your commandments. Through Christ our Lord.

ALL : Amen. (Sit)

OFFERTORY ANTIPHON (Psalm 117)

CHOIR : The Lord's right hand has triumphed; his right hand raised me up.

ALL : I shall not die, I shall live and recount his deeds.

AFTER THE CONSECRATION, we may sing of the paschal mystery:

Your death, O Lord, we commemorate. Amen.

Your glory as our risen Lord, now we celebrate. Amen.

Your return as Lord in glory, together we await. Amen.

COMMUNION SONG (Luke 4 and psalm 148)

CANTOR : All were filled with wonder as they listened to the words God spoke.

CHOIR musical notation with lyrics: It is good to give praise to the Lord, to make music to your name, O Most High.

ALL It is good to give praise to the Lord, to make music to your name, O Most High.

ALL repeat the refrain, and again after each verse.

CHOIR : Praise the Lord from the heavens, praise him in the heights. Praise him, all his angels, praise him all his host. Refrain.

CHOIR : Praise him, sun and moon, praise him, shining stars. Let them praise the name of the Lord. He commanded: they were made. Refrain.

CHOIR : Praise the Lord from the earth, sea creatures and all oceans, all earth's kings and peoples, earth's princes and rulers. Refrain.

CHOIR : He exalts the strength of his people. He is the praise of all his saints. To the Father, the Son and Holy Spirit, give praise for ever. Amen. Refrain.

Additional psalm verses from version of The Grail (England) with permission.

編輯兼發行：公教真理學會
香港干諾道中大呂大廈十八樓

准印者
白英奇

承印者天主教福利會印刷訓練中心
香港仔田灣街二十二號

Mass Leaflet

No. 179

爾國臨格

ADVENIAT

主顯後第四主日

進臺詠 (聖詠第96篇)

歌詠團 musical notation with lyrics: 全地讚美天主吧! 歌詠祂聖名的光耀。

衆：(重句)

歌詠團：天主的諸天神、你們都要崇拜祂。熙雍聽見了就快樂，猶大的子女也都歡呼。

衆：(重句)

歌詠團：上主作王，願大地歡騰；諸海島也要喜悅。諸天宣佈祂的正義；萬民看見祂的榮耀。

衆：(重句)

歌詠團(或衆)：光榮歸於父、及子、及聖神。起初如何，今日亦然，以至永遠，及世之世。亞孟。

衆：(重句)

歌詠團：天主的諸天神、你們都要崇拜祂。熙雍聽見了就快樂，猶大的子女也都歡呼。

衆：(重句)

集禱經

(司鐸獨念)：天主，祢知道我們置身於偉大的危險中，依照人性的脆弱，不能支持的；所以求祢賞賜我們身靈的健康，好能在祢的助佑之下，克勝一切由犯罪所產生的艱難。因我們主……。

衆：亞孟。(坐下)

書信

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 (13, 8-10)

弟兄們：除了相親相愛的債務以外，你們不要彼此互負任何債務。因為誰愛別人，就全守了法律。「勿行邪淫，勿殺人，勿偷盜，勿妄證，勿妄貪」，和其他一切誠命，都總括如下：「你要愛人如己。」有愛德的不害人，所以愛德是法律的成全。——這是上主的話。

衆：感謝天主。

默思歌詠

宣讀員 musical notation with lyrics: 主耶穌，祢永遠常存，祢的名也萬代無窮。

衆：(重句)

宣讀員：萬國要敬畏上主的名，世上的列王、都要敬畏祂的榮耀。

衆：(重句)

宣讀員：因為上主再建了熙雍，且要現出自己的威嚴。

衆：(重句)

亞肋路亞

領唱人 musical notation with lyrics: Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia. 亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。

衆：亞肋路亞。

領唱人：上主作王，願大地歡騰；諸海島也要喜悅。 衆：亞肋路亞。

福音 ✕ 恭讀聖瑪竇福音 (8, 23-27)

衆：主，願光榮歸於祢。

那時候，耶穌上了小船，門徒跟隨着祂。海中忽然起了大風，小船竟然被波浪遮蓋，而祂，却睡着了。門徒走上前來喚醒祂說：「主！救救我們！我們要死了！」耶穌對他們說：「信德淺薄的人！你們爲什麼胆小呢？」祂就起來，把風和海喝住，就此大告平靜。衆人都驚奇說：「祂是怎樣的人？連風和海也聽從祂。」

衆：基督，我們讚美祢。(坐下)

信友禱文

司：願主偕同你們。

衆：也偕同您的心神。

司：各位教友，無形可見的天主取了人性，成爲有形可見的天主，祂召叫引導整個人類歸向祂，使能同獲拯救，我們同聲祈求。

領：請祈求天主，引導萬民，認識祂的聖愛，迅速集合在祂的教會內。

1 2 3 3 2 7 1 6
求主俯聽我們。

領：請祈求天主，引導普世執政者，按照天主的真理，及自己的責任，在整個世界上，建立真正的和平。

領：請祈求天主，引導衆人，消除人間的仇恨，重歸於好；放棄每人的自私，和平相處。

領：請祈求天主，引導我們，多結聖德的佳果；在世人前，顯出我們真是天主的子女。

司：主，我們有幸認識祢的聖子；求祢賜我們藉着祢的光照，以言以行，將祢顯示給我們所接觸的人羣。因我們的主基督。

衆：亞孟。(坐下)

奉獻詠

歌詠團：上主的右手施展了大能，上主的右手舉高了我；
衆：我不致死亡，依然生存，我並要宣揚上主的作爲。

獻禮經 (司鐸獨念)：全能的天主，求祢恩准：使這聖祭的獻儀、清除我們一切的罪惡，並常常扶持我們的脆弱。因我們主……。 衆：亞孟。

成聖體後詠

1 2 1 6 1 7 6 1 7 1 2 6 7 6 5 5 |
主 啊，我 們 記 念 祢 的 死 亡，
2 3 1 2 3 6 2 1 7 | 5 6 1 2 3 6 1 7 6 ||
慶 祝 祢 光 榮 復 活，期 待 祢 光 榮 再 來。

領主詠 (路4, 及聖詠第148篇)

1 5. 2 | 2 5. 5 | 2 7 1 2 | 3 3. 3 | 3 2 1 3 2 | 1 7 6 7 | 1- | 1- ||
歌詠團 衆人都驚奇從天主口中所出那些話語。

衆：(重句)

歌詠團：你們要在天上讚美上主，要在高處讚美祂。祂的天神都要讚美祂，祂的軍旅都要讚美祂。 衆：(重句)

歌詠團：太陽月亮！你們都要讚美祂。發光的星宿！你們要讚美祂。願這些都讚美上主的名，因爲祂一令即成。 衆：(重句)

歌詠團：祂將自己百姓的角高舉；祂使一切聖民，就是與祂親近的伊撒爾百姓，讚美祂。 衆：(重句)

歌詠團 (或衆)：光榮歸於父、及子、及聖神。起初如何，今日亦然，以至永遠，及世之世。亞孟。 衆：(重句)

領後經 (司鐸獨念)：天主，祈望祢的恩賜、使我們脫去世俗的快樂，並以此天糧、常補充我們的力量。因我們主……。 衆：亞孟。

FOURTH SUNDAY AFTER EPIPHANY

ENTRY SONG (Psalm 96)

CHOIR The Lord is King; eternal his reign. The Lord gives his people the blessing of peace.

ALL repeat the refrain, and again after each verse.

CHOIR : Adore God, all you his angels: Sion hears and is glad, and the cities of Juda rejoice. Refrain.

CHOIR : The Lord is king, let earth rejoice, the many coastlands be glad. Rejoice, you just, in the Lord. Refrain.

CHOIR (or ALL) : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end, Amen. Refrain.

CHOIR : Adore God, all you his angels: Sion hears and is glad, and the cities of Juda rejoice. Refrain.

EPISTLE. The whole law is summed up in love.

RESPONSORY PSALM (Psalm 101)

READER : The Lord is my strength and my song.

ALL repeat the refrain, and again after each verse.

READER : The nations shall revere your name, O Lord, and all the kings of the earth your glory. Refrain.

READER : For the Lord has rebuilt Sion, and he shall appear in his glory. Refrain.